

CAMBRIDGE



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



上海三联人文经典书库

98

欧洲文艺复兴的 人文主义和文化

[美] 查尔斯·G. 纳尔特 (CHARLE G. NAUERT) 著

黄毅翔 译

HUMANISM AND THE CULTURE OF RENAISSANCE EUROPE



上海三联书店

海外借



国家出版基金项目



上海三联人文经典书库

98

欧洲文艺复兴的 人文主义和文化

[美] 查尔斯·G. 纳尔特 (CHARLE G. NAUERT) 著

黄毅翔 译

HUMANISM AND
THE CULTURE
OF RENAISSANCE EUROPE



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

欧洲文艺复兴的人文主义和文化/[美]查尔斯·G. 纳尔特著;黄毅翔译. —上海:上海三联书店,2018.12

(上海三联人文经典书库)

ISBN 978-7-5426-6506-5

I. ①欧… II. ①查…②黄… III. ①文艺复兴—历史—研究—欧洲 IV. ①K503

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 225964 号

Copies of this book sold without a Cambridge University Press sticker on the cover are unauthorized and illegal.

本书封面贴有 Cambridge University Press 防伪标签,无标签者不得销售。

欧洲文艺复兴的人文主义和文化

著 者/[美]查尔斯·G. 纳尔特

译 者/黄毅翔

责任编辑/黄 韬

封面设计/徐 徐

监 制/姚 军

责任校对/张大伟

出版发行/上海三联书店

(200030)中国上海市漕溪北路 331 号 A 座 6 楼

邮购电话/021-22895540

印 刷/上海展强印刷有限公司

版 次/2018 年 12 月第 1 版

印 次/2018 年 12 月第 1 次印刷

开 本/640×960 1/16

字 数/255 千字

印 张/19

书 号/ISBN 978-7-5426-6506-5/K·500

定 价/80.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-66510725



上海三联人文经典书库

编委会主任 陈启甸

主 编 陈 恒 黄 韬

编 委 会 (以姓氏笔画为序)

于 沛	王 旭	王晋新	王晓德
王海利	王晴佳	卢汉超	刘 昶
刘北成	刘津渝	刘新成	向 荣
江晓原	宋立宏	张绪山	张 强
李剑鸣	杨巨平	杨熙楠	汪民安
范景中	陈 新	陈仲丹	陈志强
陈 淳	林子淳	林在勇	金寿福
侯建新	查常平	俞金尧	贺照田
赵立行	夏可君	徐晓旭	晏绍祥
高 毅	郭小凌	郭长刚	钱乘旦
黄 洋	彭 刚	彭小瑜	韩东育
魏楚雄			

This is a Chinese edition of the following title published by Cambridge University Press

Humanism and the Culture of Renaissance Europe
by Charles G. Nauert

First published by Cambridge University Press in 1995
Second edition 2006.

This Chinese edition for People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

Cambridge University Press & Shanghai Joint Publishing Company Limited in 2018

This Chinese edition is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) only. Unauthorized export of this Chinese edition is a violation of Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stores in a database or retrieval system, without the prior written permission of Cambridge University Press and Shanghai Joint Publishing Company Limited.

此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾地区)销售

Copies of this book sold without a Cambridge University Press sticker on
the cover are unauthorized and illegal.

本书封面贴有 Cambridge University Press 防伪标签, 无标签者不得销售。

“十三五”国家重点图书出版规划项目
国家出版基金资助项目

总 序

陈 恒

自百余年前中国学术开始现代转型以来,我国人文社会科学研究历经几代学者不懈努力已取得了可观成就。学术翻译在其中功不可没,严复的开创之功自不必多说,民国时期译介的西方学术著作更大大促进了汉语学术的发展,有助于我国学人开眼看世界,知外域除坚船利器外尚有学问典章可资引进。20世纪80年代以来,中国学术界又开始了一轮至今势头不衰的引介国外学术著作之浪潮,这对中国知识界学术思想的积累和发展乃至对中国社会进步所起到的推动作用,可谓有目共睹。新一轮西学东渐的同时,中国学者在某些领域也进行了开创性研究,出版了不少重要的论著,发表了不少有价值的论文。借此如株苗之嫁接,已生成糅合东西学术精义的果实。我们有充分的理由企盼着,既有着自身深厚的民族传统为根基、呈现出鲜明的本土问题意识,又吸纳了国际学术界多方面成果的学术研究,将会日益滋长繁荣起来。

值得注意的是,20世纪80年代以降,西方学术界自身的转型也越来越改变了其传统的学术形态和研究方法,学术史、科学史、考古史、宗教史、性别史、哲学史、艺术史、人类学、语言学、社会学、民俗学等学科的研究日益繁荣。研究方法、手段、内容日新月异,这些领域的变化在很大程度上改变了整个人文社会科学的面貌,也极大地影响了近年来中国学术界的学术取向。不同学科的学者出于深化各自专业研究的需要,对其他学科知识的渴求也越来越迫切,以求能开阔视野,迸发出学术灵感、思想火花。近年来,我们与国外学术界的交往日渐增强,合格的学术翻译队伍也日益扩大,同时我们也深信,学术垃圾的泛滥只是当今学术生产面相之一隅,

高质量、原创作的学术著作也在当今的学术中坚和默坐书斋的读书种子中不断产生。然囿于种种原因,人文社会科学各学科的发展并不平衡,学术出版方面也有畸轻畸重的情形(比如国内还鲜有把国人在海外获得博士学位的优秀论文系统地引介到学术界)。

有鉴于此,我们计划组织出版“上海三联人文经典书库”,将从译介西学成果、推出原创精品、整理已有典籍三方面展开。译介西学成果拟从西方近现代经典(自文艺复兴以来,但以二战前后的西学著作为主)、西方古代经典(文艺复兴前的西方原典)两方面着手;原创精品取“汉语思想系列”为范畴,不断向学术界推出汉语世界精品力作;整理已有典籍则以民国时期的翻译著作为主。现阶段我们拟从历史、考古、宗教、哲学、艺术等领域着手,在上述三个方面对学术宝库进行挖掘,从而为人文社会科学的发展作出一些贡献,以求为 21 世纪中国的学术大厦添一砖一瓦。

欧洲文艺复兴的人文主义和文化

i

在这份修订后的经典文本中，查尔斯·纳尔特(Charles Nauert)对人文主义的兴起进行了梳理和描绘。在他的笔下，人文主义是欧洲文艺复兴时期社会、政治和精英知识阶层的一种独特文化现象。他讲述了人文主义在拥有独特的社会和文化状况的十四世纪意大利的发端，以及从十五世纪后期开始逐步渗透整个欧洲的过程。他表明，尽管开端具有精英主义色彩，但人文主义在十五和十六世纪成为大众文化和高雅艺术的中坚力量，也对新教和天主教改革造成巨大的影响。他以主要作品和简要生平为要素勾勒出文艺复兴中的关键人物，为本书增添一抹亮色；并以人文主义的局限和在文艺复兴末期的最终转型对本书作了总结。这部全面讲述人文主义文化发展和意义的著作是学习欧洲文艺复兴的必读读本。

查尔斯·G. 纳尔特是密苏里大学(哥伦比亚校区)历史学荣休教授。他发表的论述包括一些有关宗教改革前的学术和宗教争议的论文，以及《文艺复兴和宗教改革的时代》(*The Age of Renaissance and Reformation*, 1977)一书。

插图一览

vi

- 1 乔托·迪·邦多内,《哀悼基督》(1305—1306;修复品)。佛罗伦萨乌菲齐画廊(布里奇曼艺术图库图书馆)
- 2 法布里亚诺的秦梯利,《三圣贤之旅》(1423)。佛罗伦萨乌菲齐画廊(布里奇曼艺术图库图书馆)
- 3 布鲁内莱斯基,帕齐礼拜堂外壁(1429—1433)。佛罗伦萨圣十字教堂(考陶德艺术学院)
- 4 多那太罗,《圣乔治》(约 1416)。佛罗伦萨巴杰罗美术馆(考陶德艺术学院)
- 5 托马索·马萨乔,《圣三位一体》(约 1425)。佛罗伦萨新圣母大教堂(布里奇曼艺术图库图书馆)
- 6 皮耶罗·德拉·弗兰切斯卡,《基督的复活》(约 1460)。圣塞波尔克罗市政厅画廊(Fratelli Alinari 博物馆)
- 7 桑德罗·波提切利,《春》(约 1478)。佛罗伦萨乌菲齐画廊(布里奇曼艺术图库图书馆)
- 8 列奥纳多·达·芬奇,《最后的晚餐》(1495—1497;经修缮)。恩宠圣母修道院,米兰(布里奇曼艺术图库图书馆)
- 9 米开朗基罗·博那罗蒂,《大卫》(1501—1504)。佛罗伦萨美术学院,佛罗伦萨(布里奇曼艺术图库图书馆)
- 10 米开朗基罗·博那罗蒂,《创造亚当》(1510;经修缮)。梵蒂冈西斯廷大教堂(布里奇曼艺术图库图书馆)
- 11 阿尔布雷克特·丢勒,《二十八岁自画像》(1500)。老绘画陈列馆(*Alte Pinakothek*),慕尼黑(布里奇曼艺术图库图书馆)
- 12 阿尔布雷克特·丢勒,《圣哲罗姆在他的书房》(雕版,1514)。大英博物馆理事会,伦敦

序

vii

本书旨在全面讲述欧洲(包括北欧和南欧)人文主义文化在文艺复兴时期的发展和意义。从二战结束开始,超过一代学者孜孜不倦地研究,构成了本书问世的基石。当时,由雅各布·布尔克哈特(Jakob Burckhardt)奠定的、对文艺复兴文明的传统定义和描绘饱受批评,使文艺复兴的含义乃至其本身的存在受到严重质疑,很多历史学者甚至不再使用这一术语。对于这一现象,华莱士·K. 弗格森(Wallace K. Ferguson)所著《历史思考中的文艺复兴》(*The Renaissance in Historical Thought*, 1948)一书作了精彩的呈述。在这场史学大震荡之后,我写的一篇论文系统性地回避“文艺复兴”这一棘手的术语,而评审委员会中无人反对我的做法,甚至连提都没提。但是,从文艺复兴时期的历史中抹去“文艺复兴”和“人文主义”的做法是行不通的。在修改这篇论文,把它加入一本研究16世纪智识领域问题的书作时,我意识到这一点;当我为五十分钟的课堂讲座备课,准备向学院新生解释何为文艺复兴时,这份认识就更加深刻了。不管历史学者是否喜欢“文艺复兴”和“人文主义”的概念,这两个词所约定俗成地适用的那几个世纪是真实存在,也必须面对的。因为这几百年的历史对西方社会和文明的后续发展有着重大的影响。

在教学和编写本书的过程中,我得到无数学者的指引,是他们追本溯源,提炼出种种素材,后人方能从中得出关于人文主义文化及其历史意义的可信记述。关于我对这个时期的看法和思考,起到关键影响的有和我素未谋面的特奥多尔·E. 蒙森(Theodor E.

Mommsen)笔下数篇促人深思的文章,还有汉斯·巴龙(Hans Baron)、保罗·奥斯卡·克里斯特勒(Paul Oskar Kristeller)的著述和鼓励,以及我的导师威廉·J. 鲍斯马(William J. Bouwsma)。继续罗列人名将是一种冗赘,因为整整一代同僚都是我学习的对象。他们的名字多可在参考书目中找到,以我的庸才,唯恐有负椽笔之托。

我应特别感谢密苏里大学历史系的同僚,尤其要谢谢他们免去我一年的教学职责,得以专攻此书。最后,我要把这本书献给妻子简,还有爱子保罗、约恩。

第二版序

ix

第一版问世已有十年，藉着修订第二版的机会，我得以对文本作一些改动。部分改动在细微处，只为改善表述的清晰和可读性；新版的参考书目中也显然会增加一些第一版成书后才问世的重要著述。但有三处重大的改动。首先，因为一些有关意大利教育的新著述问世，我重新考虑了该主题的表述方式，并在新版中将它编入第二章。不幸的是，关于意大利文艺复兴的“教育革命”，我们的认识愈发复杂，但修订版依然坚持，意大利文法学校的教育性质在十五世纪发生了显著的转型。第二，有关我所称的意大利前人文主义和“城市人文主义”（假如确实存在）在意大利文艺复兴发展中的作用，新的著述让我有了新的认识，但对于十五世纪佛罗伦萨政治史和智识史之间存在决定性的历史关联这一基本概念，我依然未能信孚。由于这两方面的修订，原本的第一章分成了第一、第二两章，开场白是作为精英阶级主流文化的人文主义的兴起——不仅在佛罗伦萨，而是覆盖整个意大利。新版第二章的主题是人文主义的兴起和其推动力（如教育）。

第三处改动是添加新内容（也在第二章），和女性在文艺复兴人文主义中的作用有关。这是响应第一版的某位博识的评论者的抗议，也是我本人对于现状的反应，在我所教授的这代人当中，女性史已然兴起，成为一门重要的历史学专业课题。总体上，这一史学兴趣的转变在社会史领域带来的成果最为丰硕；在文化和智识史方面，专注女性的研究所获有限，多是只鳞片甲。虽然我在书中举出一些例子，表明确有女性以人文主义的博学为追求，还有更多

x

女性成为成功的通俗作家，但在智识领域，这段历史中的女性依然被排挤到边缘。精通拉丁文（最好还精通希腊文）是涉足人文主义学习的必备关键，除了极少数高门大户的女儿，这一条件把几乎所有具备学术潜力的女性挡在门外。女性人文主义学者寥寥无几，而且连她们也被边缘化。对于使用通俗语言创作的女作家，情况要略好一些。通俗语的普及、古典文学当代语译本的增多，以及最重要的一点——印刷业的兴起，使不少有学识、有恒心的女作家获得认可。她们数量不多，但至少代表着女性活跃于文学领域的开端。

我要再次感谢家人和密苏里大学的同僚，也感谢剑桥大学出版社的诸位编辑对本书的兴趣和帮助。

引言

1

翻开一本历史书，读者最不希望看到的，就是各种学派因解读不同而产生的史学争论。但是，面对文艺复兴时期的人文主义，任何严肃的读者都需要了解学术界从 1860 年至今所走过的路、如今又身在何方。1860 年，瑞士历史学家雅各布·布尔克哈特(Jakob Burckhardt)在其文化史杰作《意大利文艺复兴的文明》(*The Civilization of the Renaissance in Italy*)中第一次提出“文艺复兴”和“人文主义”，在各种关键术语中，这两个概念长期占据主导地位。现在，绝大多数专家不会无条件赞同他对那个时代的描述，但当时，这本著作对同代人极有吸引力，至今也依然是一块丰沛的矿藏。

布尔克哈特的著述很快让文化群体遐想联翩，因为它凭借扎实的学识巧妙地综合了几个世纪以来蓄积的、有关文艺复兴的各种观点，这种兴趣在启蒙时代尤其强烈(弗格森,1948)。可以说，布尔克哈特为一篇本已人尽皆知的故事盖棺定论，为它编纂出一直缺失的、有力且通彻的表达。而这则故事，或者说历史之谜，是十八、十九世纪的世俗智识界为自身的信仰和价值探寻起源的产物。根据这则故事，公元五世纪古文明崩塌后，黑暗和野蛮持续整整一千年，其间，基督教会同时扮演两种角色，一是保存寥寥无几的古文明残余，二是压制一切可能削弱上层教士和武力贵族对一般民众身心控制的智识或宗教复兴。但最终，商业和城市生活的兴起(其理由解释寥寥)为古代文学的再发现打下根基，同时也为世俗的，乃至反宗教的价值观打下根基。在重新发掘出的古代非宗教文学的有力支撑下，这些价值观构成了一套全新的、具有明显近现代气息的生活哲学，弘扬个体、赞美尘世的诱惑。这套世俗的个人

- 2 主义价值观从根本上不见容于基督教信仰。这一世俗人生哲学被称为“人文主义”，标志着一个从古代汲取主要思想和启迪的高等文明的彻底重生，而这一重生就是“文艺复兴”。在这套人文主义哲学的启迪下，人们挣脱封建的、前资本主义欧洲的社会和经济桎梏，打破教士权柄，抛开政治的伦理约束。近代专制世俗国家的出现，甚至文艺复兴末期自然科学的巨大发展，都离不开他们所打下的根基。概言之，他们终结了中世纪，也是近代世界的先驱。这则故事其实很简单。以世俗方式思考的知识分子尤其被它所吸引，直至今日，他们依然常自称为“人文主义者”。从布尔克哈特著作问世直到二十世纪中叶，这则故事主导着文艺复兴人文主义的普遍观念。它只有一个重大缺陷：从整体主旨到每个细节全都不真。

更早的文艺复兴人文主义的叙述真假参半，使这套理论看起来足够可信。相当微妙的是，它的创造者雅各布·布尔克哈特对于当时物质至上、渴求权力的资产阶级文化并非毫无批判。他的杰作比过去的简单记述要精妙得多。之后整整两个世代的每一篇文艺复兴著述都接受他的结论，无人认真质疑。但二十世纪出现了反“布尔克哈特主义”正统学说的思潮，一是因为新研究动摇了他的一些具体观点，也是因为血腥暴力的二十世纪史让世人无法再轻易接受布尔克哈特的著述所蕴含的奔放乐观的进步信念。

对布尔克哈特文艺复兴观的抨击

在二十世紀的反布尔克哈特思潮中，中世紀史的學術發展有特別重要的意義，這使得任何見識不再閉塞的歷史學者都不能不懷疑一個傳統認知：中世紀是黑暗野蠻的時代。在原本的認知中，文化“黑暗”的中世紀和啟蒙且“現代”的文藝復興時代之間有着黑白分明的界線，隨着中世紀學者的發現，這條界線漸漸消散。他們發現，中世紀具備所有應屬於文藝復興的關鍵特徵，文藝復興時代也有很多傳統要素，證明中世紀依然延續。中世紀學者發現，文藝復興（即古典復興）在“他們”研究的時段——卡洛琳王朝的法兰西、盎格魯撒克遜時期的英格蘭、奧托王朝的日耳曼——同樣存在。不過在整個中世紀，意大利都沒有文藝復興的痕跡，也許這一事實有

其重要的含义。其中的一段——“十二世纪文艺复兴”，已在历史学用语中牢牢占据一席之地。美国中世纪史学大家查尔斯·霍默·哈斯金斯(Charles Homer Haskins)的著述《十二世纪的文艺复兴》(*The Renaissance of the Twelfth Century*, 1927)使它成为一个权威概念。哈斯金斯认为，“文艺复兴”一词，作为一个代表高等文明兴起、包含对古典拉丁文学的巨大热情的概念，是十二世纪的明显特征，而且这一文化复兴是后续欧洲文明的直系祖先。其他学者进一步声称，真正意义上的、标志着欧洲从蒙昧到进步的根本转变的文艺复兴，并不发生在十四世纪后期的意大利，而是在十二世纪的法兰西。二十世纪四十和五十年代，甚至有人怀疑文艺复兴是否真正存在过。

尽管争议犹存，“文艺复兴”这一术语和概念还是沿袭至今。主要原因在于，不管历史学者用什么术语，都不能为了争论合适的用词，而对布尔克哈特所描述的那段历史的真实视而不见。大量新研究的涌现极大丰富了史学者对该时期的认知。五十年代，这些研究催生出对文艺复兴文化的新思考，以及定义“人文主义”、“文艺复兴”等基本概念的新思考。在统合这一新研究的过程中，迈伦·P. 吉尔摩(Myron P. Gilmore, 1952)、德尼斯·海(Denys Hay, 1961; 第二版, 1977)的著述是重要的前期贡献。很多批评布尔克哈特的学者仅仅致力于否定其术语的适用性，而非探讨该时期的主要特征。现在，任何严肃学者都不相信，意大利文艺复兴之前的欧洲在黑暗、野蛮和迷信中沦陷了一千年。彼特拉克等人文主义者宣称，他们在一千年的文化黑暗后恢复了文明。这话并没有说错。对于文艺复兴时代，这份宣言可能蕴含着深刻的真相。但对于中世纪而言，这么说显然是错的，错到如今任何有一定发言权的历史学者都无法认同。

因此，对于任何想理解文艺复兴时期人文主义文化的人而言，首先要明白文艺复兴的高等文明从中世纪的高等文明中发展而来，也始终留有这一起源的印记。研究中世纪的学者至少有一点是对的：文艺复兴不是西方文化蓬勃兴盛的起点，而是一个已有两三百历史的发达文明在方向上的重大调整。如哈斯金斯无可争议的论述所言，在中世纪盛期的学校里，很多古罗马

重要作家的名字不仅为人所知,且相当有名。但从十三世纪开始,所有大学课程都以古代最伟大的哲学家之一、亚里士多德的著述为基础。很多人认为,人文主义是与虔诚的经院哲学敌对的世俗哲学,并在文艺复兴时期取代了后者。这一定义并不准确。首先,我们会在后文中详述,人文主义根本不是哲学。纵观整个文艺复兴时期,在哲学和自然科学的专业研究领域,经院主义(以及亚里士多德)保持着不可动摇、几乎无可挑战的统治地位,一直持续到伽利略和笛卡尔的时代,也就是亚里士多德科学垮台的时代。人文主义文化没有产生替代经院主义的新哲学,后者不仅继续存在,而且还沿着自身的轨道发展,保持着思辨合理性,并继续取得哲学成果。

但布尔克哈特正确地意识到新文化的崛起,也至少找到了崛起的一大渊源。本书第一部分把意大利的新人文主义文化和一套独特的社会、政治和经济状况联系到一起。乍看之下,这种新文化只是十七世纪晚期意大利北部资本主义、贸易和城市崛起的反映。但这种纯唯物论的解答有难以自圆其说之处,最明显的一点在于年代。城市发展和贸易扩张可以追溯到十一世纪。为什么新文化直到十四世纪末才吸引到大批追随者呢?现在,很多研究该时期的历史学者确信,十四世纪四十年代见证了新资本主义经济的第一次大萧条,甚至可以说,新文化发展的开端,正和资本主义经济漫长衰落期的开端吻合。不管怎么说,资本主义的诞生和新人文主义文化之间并没有显然的关联。

意大利独有的社会特质

但十二和十三世纪的意大利确实是欧洲发展程度和城市化程度最高、最富庶的区域。在阿尔卑斯以北,这两个世纪的经院哲学、哥特艺术和世俗文学,与统治中世纪的教会及封建贵族有明显的关联。意大利没有完全脱离这种旧派的贵族和宗教文化。但哥特艺术和建筑从未完全主宰意大利;在巴黎兴起的经院主义,自第一批人文主义者活动的时期进入意大利大学之后,一直都不是意大利文化中的主导元素(至少在十六世纪后期的保守天主教改革